

# LAS CULTURAS DEL LENGUAJE

*Tirarse los trastos a la cabeza, hacer las cosas en un santiamén, ser un quijote o un donjuán* son expresiones coloquiales que tienen su origen en determinadas claves de la cultura española. *Hacerse el harakiri, quemarse a lo bonzo, alcanzar el nirvana, ser un cacique, hablar en swahili, ser un genio o decorar con el estilo zen...* son también expresiones del castellano, pero creadas con elementos de diferentes culturas. Este es un buen ejemplo de cómo el mestizaje cultural no sólo no es imposible, sino que es una realidad inevitable, incluso con culturas que sentimos muy alejadas de la nuestra.

Si indagamos un poco, descubriremos que *bonzo* es “un sacerdote o monje del culto de buda en Asia Oriental” y *quemarse a lo bonzo* significa “rociarse el cuerpo de líquido inflamable y prenderse fuego como protesta”; que un *zombi* en el culto del vudú es “una persona resucitada que carece de voluntad y se comporta como un autómatas”; que *el nirvana* en el budismo significa “felicidad plena obtenida por la pérdida de la individualidad y la incorporación de la esencia divina”; y que *el swahili* es “una lengua bantú con influencias del árabe y el persa, hablada oficialmente en Kenia, Zaire, Tanzania, la costa de Tanganyika y en la isla de Zanzibar”.

Investigad el origen del resto de las expresiones que hemos puesto como ejemplo y el de otras que se os ocurran entre todos; indicad cuál es el nuevo significado que han adquirido en el registro coloquial; y demostrad vuestra competencia en el conocimiento de otras culturas y creatividad formulando nuevas expresiones “interculturales”.

Otro ejemplo de cómo las culturas dejan su huella en el lenguaje lo podemos ver en la etimología de muchas de las voces que utilizamos y que nos remiten a decenas de lenguas que han contribuido a crear la nuestra. Para abordar este tema, os invitamos a trabajar algunas de las actividades que se proponen en este libro: *La diversidad lingüística*. Cuaderno de E.S.O. VV.AA. Octaedro, Barcelona, 2003.



MUFARO  
1ºA

# EN TU NOMBRE

Cómo nos llamamos, aunque no lo hayamos decidido nosotros, termina siendo una parte importante de nuestra identidad, de manera que es difícil imaginarnos con un nombre distinto. Pero, ¿quién y por qué elige un nombre y no otro? En Rumania, normalmente, el niño llevará el nombre del abuelo paterno y , en cambio, en China, será el abuelo paterno o materno quien lo decida, pero estará mal visto que este coincida con el de algún pariente cercano, lo cual, sin embargo, es muy común en otros muchos lugares.

Pero también podemos seguir otros criterios, como la sonoridad, la longitud , la originalidad, la moda y la tradición, especialmente la religiosa . No hace mucho tiempo que en nuestro país los nombres se adjudicaban directamente por el santoral y aún es frecuente que muchos niños y niñas reciban el nombre del patrón o patrona del lugar de nacimiento, por la misma razón que es muy común llamarse Mohamed entre los musulmanes y Sara o Abraham entre los judíos.

Tampoco hay que olvidar que los nombres constituyen una trama más del tupido tapiz de la identidad cultural de un pueblo ( es fácil reconocer *Ayoub* o *Radwan* como nombres árabes; *Fatoumata* o *Mufaro* como africanos; *Xochi* o *Tupac* como indios americanos y *Vladimir* o *Alina* como rusos), pero además son un bello ejemplo de la relación entre diferentes culturas a lo largo de la historia: ¿Sabías que nombres como *Manuel* y *Ana* son hebreos; *Andrés* e *Irene*, griegos; *Natalia* y *César*, Latinos; *Nadia* y *Guadalupe*, árabes? ¿Y que nombres como *Juan*, *Ana*, *David* o *María* los podemos encontrar en multitud de lenguas?

Todos ellos, y también el tuyo, heredan de su origen un significado que merece la pena conocer: así *Mufaro* significa “hombre feliz”; *Leila* “noche”; *Xochi* “ la flor”; *Irene* “ paz”; *César* “ De cabello largo y abundante” y *Alina* “Amiga noble”.

En tu nombre también hay muchas cosas por descubrir: Pregunta quién lo eligió y por qué; averigua su etimología, su significado, en qué países y con qué variantes se utiliza o qué personajes reales o de ficción se llaman así; también puedes bucear en otros nombres y confeccionar un regalo para un compañero o una persona especial para ti.



## VOCES DE AMÉRICA

Cualquier hablante español o hispanohablante es capaz de distinguir rápidamente si la persona con quien habla viene de España o de América. En ello influyen, lógicamente, en el caso del Español de América, aparte de la dinámica interna de las lenguas, el sustrato de multitud de lenguas indígenas como el guaraní, en Río de La Plata; el araucano, en Chile; el quichua, en los países andinos; el nahualtl, de Méjico; o el Arahuaque en el Caribe...por citar las más representativas, y las posteriores aportaciones de inmigrantes europeos, así como de millones de esclavos africanos.

El español europeo, por su parte, ha recibido muchas voces y expresiones hispanoamericanas (algunas bastante recientes como *chicano* o *narcotraficante*) algunas de las cuales se han internacionalizado (*aguacate, canoa, colibrí, chocolate, maracuyá, marihuana, quinina, tabaco, tomate o yuca*). Aunque la influencia mutua está clara, son significativos algunos rasgos propios del Español de América: así es frecuente que una voz de origen español adquiera otro significado en alguna zona de América (*mañanitas*, en Méjico, puede significar “canción de cumpleaños” y *hacerle hielo a alguien* significa en Perú “ignorar para hacer daño”), o utilizar esas voces para crear otras nuevas (en toda Latinoamérica podemos escuchar *ameritar* o *florear* en vez de “merecer” y “florecer”; y en América del Sur, *anoticiar, fritar* o *matrimoniar*, en lugar de “anunciar”, “freir” o “casarse”).

Aprovechad la ayuda de vuestros compañeros latinoamericanos para recoger y clasificar según el tema y la procedencia, todo tipo de voces y expresiones relacionadas con saludos, estados de ánimo, sentimientos, rasgos físicos, términos cariñosos o despectivos, así como acciones cotidianas. Con ellos, podéis confeccionar un pequeño diccionario, ejercicios de sinónimos y antónimos, sopas de letras, creación y “conversión” al español de América de textos descriptivos y narrativos.

*Y ahorita no se me apendejen ustedes, que van a hacer un trabajo bien lindo.*



# ME ALEGRO QUE ME HAGAS ESA PREGUNTA

Os proponemos una actividad que se realizó en el IES de Calamocha “Valle del Xiloca” (de Teruel). En clase de “Comunicación Audiovisual” y “Procesos de Comunicación” de 4º de ESO decidieron escribir un periódico, concretamente *El País Digital*, con el que concurrieron al concurso nacional organizado por *El País*. Estudiaron y escribieron varios géneros periodísticos, entre ellos la entrevista.

Ya sabéis que hay tres tipos de entrevistas:

- 1.- declaraciones** de un personaje acerca de un tema de interés colectivo;
- 2.- entrevista con fórmulas ya establecidas**, que viene a ser un test psicológico con preguntas muy escuetas (¿qué libro estás leyendo, Bisbal?, ¿qué te llevarías a una isla desierta?);
- 3.- entrevistas de personalidad**, en las que las preguntas son un pretexto para ir avanzando en el conocimiento del modo de ser del entrevistado. (En puridad, son las únicas entrevistas como tales).

Pues bien, los alumnos del Instituto de Calamocha realizaron entrevistas de personalidad a todos los alumnos extranjeros del centro. Les interesaba conocer cuáles fueron sus sensaciones, sentimientos y expectativas al llegar a Calamocha y al Instituto.

Les formularon preguntas tales como: ¿Qué es lo que más te extrañó al llegar a nuestro pueblo?, ¿Qué echaste de menos?, ¿Y de más?, ¿Qué reconociste como familiar o conocido?, ¿Cómo fue tu primer día de clase?, ¿Qué impresión te causó el profesorado?, etc.

Con esta actividad, os invitamos a estrenaros en el arte de la entrevista; y, en fin, os proponemos otra vuelta de tuerca: ¿por qué no elaboráis también los alumnos extranjeros una entrevista dirigida a los autóctonos? Si “cruzamos” los resultados de ambas modalidades, quizá nos sirva para reflexionar sobre cómo percibimos a los demás y como nos perciben los otros.

¡Ánimo, reporteros! (No os olvidéis de utilizar la grabadora).



# APRENDER CON LOS REFRANES

El refranero es uno de los géneros de la cultura tradicional de los pueblos del mundo. Con un lenguaje sencillo y sentencioso, interpretan de una manera común la vida y el mundo que nos rodea.

Es fácil encontrar ejemplos de refranes con una misma visión de la realidad, aunque estemos hablando de contextos socioculturales, lenguas o formatos lingüísticos diferentes. Así, el proverbio chino: *“La nieve presagia una buena cosecha”* nos recuerda al conocido *“Año de nieves, año de bienes”*; y el rumano *“Vorba goala nu umple sacul”* a *“Hombre hablador, nunca hacedor”*. Otro refrán muy común es *“Jóvenes y viejos, todos necesitamos consejos”*. Partiendo de esta idea, y aprovechando diferentes patrimonios culturales, elaborad entre todos una lista con aquellos refranes o proverbios en los que podáis encontrar consejos útiles en vuestro trabajo; explicad su significado; estableced semejanzas o contradicciones entre ellos y seleccionad los que consideréis más acertados para llevarlos a la práctica. Podéis partir de algunos como estos: *“Desde chiquito se ha de criar el árbol derecho”*, *“O que se aprende do berço sempre dura”*; *“On n’est jamais trop vieux pour apprendre”*; *“Màn aràdà el òlà sahara layàli”* (*“Quien quiera el éxito, tendrá que pasar noches sin dormir”*)

Además, os proponemos estas otras actividades :

1.- Utilizadlos en las clases de idiomas (refranes en francés, inglés...) para trabajar tanto la pronunciación, el léxico y la gramática, como la explicación en dichas lenguas de su significado. Probad con este: *“If the young man would and the old man could, there would be nothing undone”*.

2.- Usadlos para acercaros al estudio y conocimiento de otras culturas. Para ello podéis seleccionar un campo temático, por ejemplo, el de la alimentación, clima o costumbres, para analizar variantes culturales significativas.

Terminamos con un proverbio hindú para invitaros a reflexionar: *“ A los ignorantes los aventajan los que leen libros. A éstos los que retienen lo leído. A éstos los que comprenden lo leído. A éstos los que ponen manos a la obra”*.



# LETRAS RARAS

¿Habéis observado la cantidad de lenguas que nos rodean? Al inglés del colegio, la academia y las canciones; el francés de la publicidad, el italiano de vuestros platos favoritos..., se suman las lenguas de compañeros de clase procedentes de otros países. A estas alturas, seguro que identificáis más fácilmente, al escucharlo, el árabe o el chino que el sueco o el holandés, a pesar de turistas y entrenadores de fútbol. Y si pedís a vuestros compañeros que escriban en su lengua, enseguida asociaréis “esas letras raras” con las que aparecen en las etiquetas de muchos de los productos que compráis.

Abordaremos, justamente, esta vía de manifestación de las lenguas: la escritura. Primero comentaremos dos curiosidades sobre ella y luego os propondremos una actividad que os va a gustar.

**1ª.-** Aunque todas las lenguas se hablan, no todas se escriben. Son lenguas “ágrafas”. Eso explica que muchas personas de países, por ejemplo, del África subsahariana, escriban y hablen en lenguas distintas.

**2ª.-** Los sonidos de una lengua se pueden representar por escrito con el alfabeto de otra lengua distinta, para confeccionar lo que se conoce como textos “aljamiados”. Por eso es frecuente ver escritas muchas palabras y frases rusas, chinas o árabes con las letras de nuestro abecedario. Esto no es algo nuevo: la 1ª manifestación literaria del castellano obedece a este significativo intercambio lingüístico y cultural. ¿A qué género literario medieval nos referimos?

La actividad que os proponemos es, justamente, confeccionar un texto aljamiado. ¿Cómo? Escribiendo vuestros nombres en otros alfabetos distintos. Recuerda: si eres, por ejemplo, ecuatoriano, colombiano, argentino, brasileño, francés, rumano, serbocroata o español utilizas las letras del alfabeto latino. Si eres ruso, ucraniano o búlgaro, utilizas el alfabeto cirílico, y si eres argelino o marroquí, el alfabeto árabe.

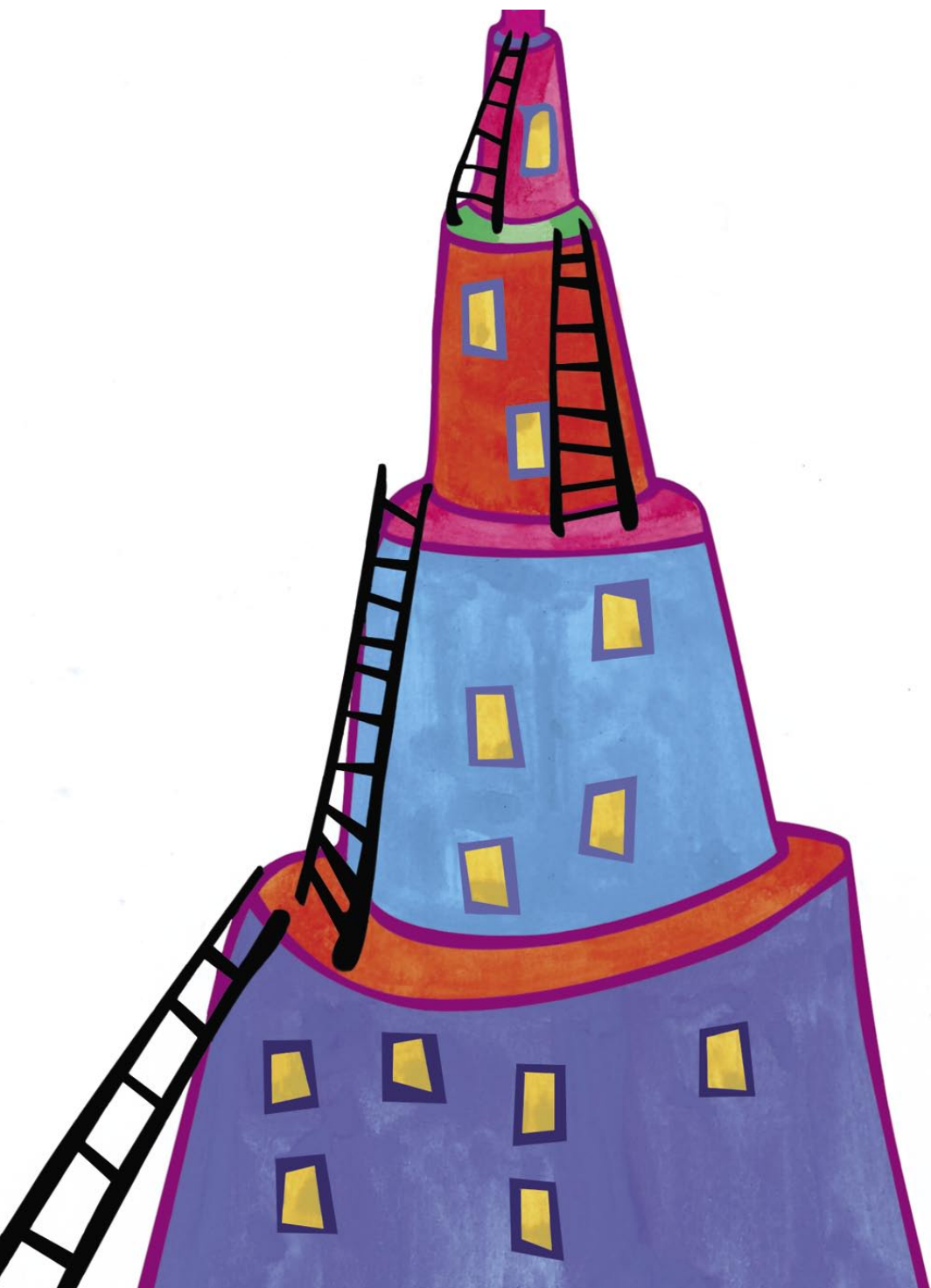
En la siguiente página tenéis la correspondencia de las letras del alfabeto latino, con las del cirílico y el árabe. Intentad escribir vuestro nombre con otras letras distintas. A continuación, confeccionad una lista aljamiada con los nombres de todos los alumnos con la que podéis decorar vuestra clase.

گوشن



# ALFABETOS

ا A a a А, а	ب B b b Б, б	ك C c c С, с	د D d d Д, д	ي E e e Э, э
ف F f f Ф, ф	غ G g g Г, г	ه H h h Н, н	ي I i i И, и	خ J j j Х, х
ك K k k К, к	ل L l l Л, л	م M m m М, м	ن N n n Н, н	Ñ ñ ñ eñe
و O o o О, о	پ P p p П, п	ق Q q q qu	ر R r r Р, р	ش S s s С, с
ت T t t Т, т	و U u u У, у	ص V v v В, в	W w w	X x x
ج Y y y Ю, ю Я, я	ث Z z z З, з	<b>ALFABETOS</b>		
			<b>ÁRABE</b> <b>LATINO</b> <b>CIRÍLICO</b>	



# LA TIERRA DE BABEL

Preguntarse sobre la diversidad lingüística de nuestro planeta, supone adentrarse en un complejo entramado sociológico, histórico y cultural.

En el mundo vivimos 5.000 millones de personas que hablamos más de 5.000 lenguas. Hay algunas que tienen muchos hablantes y otras muy pocos.

Por ejemplo: los hablantes de la lengua argentina “tehuel”, de la que procede la palabra poncho, pueden contarse con los dedos de una mano; y a lo largo del siglo XXI es probable que desaparezca el 90 % de las lenguas existentes en el mundo.

Frente a los escasos países (Corea, Palestina) donde sólo se habla una lengua, en otros encontramos una enorme variedad lingüística (600 lenguas se hablan en Indonesia, 400 en la India). Las lenguas rebasan entornos geográficos, políticos y culturales agrupándose en familias que remiten a un arcano ascendente común; pero hay que buscar en la historia reciente las razones que expliquen el hecho de que en América, África, y Oceanía las lenguas oficiales sean predominantemente europeas. Hoy en día, la globalización de la comunicación y la emigración han contribuido al contacto de multitud de lenguas muy diversas.

· Piensa detenidamente en todas las lenguas que forman parte de tu entorno personal, familiar, político, escolar o audiovisual y anótalas.

· Intenta transcribir las palabras y expresiones que conoces de todas aquellas en las que no te comuniqués normalmente; averigua la extensión geográfica, número de hablantes y familia a la que pertenecen; comprueba si alguna de ellas no es lengua oficial en el país de procedencia o si ha dejado algún préstamo en tu lengua materna. Busca de todas las que puedas recortes de periódicos, etiquetas publicitarias, canciones, poemas y alguna expresión de saludo. Con todo el material recopilado, construye tu particular microcosmos lingüístico.



# ¿PODEMOS ENTENDER NOS SIN PALABRAS?

Nos expresamos sin palabras y podemos responder de la misma manera: Y es que, aunque sin duda las palabras son importantísimas, el lenguaje corporal resulta ser mucho más espontáneo, expresivo y la solución más sencilla para comunicarnos con personas con las que no compartimos la misma lengua, y por lo mismo, una herramienta fundamental en la enseñanza de idiomas en situaciones de inmersión. Pero lo mejor es que esta idea la pongáis en práctica:

Imaginad que llega a vuestra clase un nuevo compañero que no conoce nuestro idioma. Apoyándoos en gestos, dadle la bienvenida, presentáros y enseñadle el centro escolar.

Esta primera actividad puede plantearnos la duda de si todos los seres humanos empleamos los mismos gestos para decir las mismas cosas. Desde luego esto es así en la expresión de los sentimientos y emociones, pero, indudablemente, también en los gestos podemos encontrar determinadas marcas culturales que debemos tener en cuenta, no sólo para conocernos mejor, sino también para “no meter la pata”. Así, un gesto como el de cerrar el pulgar y el dedo índice en forma de O quiere decir: “que todo está OK” en EE.UU, “el número cero” en Francia, “dinero” en Japón y es interpretado como algo obsceno en Europa Central y Brasil. En otras ocasiones, utilizamos gestos diferentes para transmitir una misma idea. Esto ocurre con los saludos, en que la procedencia cultural es decisiva, por ejemplo, en el hecho de recurrir o no al contacto físico:

Pensad en distintas formas de saludar, asociadlas con un país o una cultura determinados y reflexionad acerca de cómo influyen, en el uso de unas u otras, factores como el grado de relación personal, el prestigio social o el sexo.

Con toda esta información, estáis en disposición de pasar un buen rato jugando a “los saludos giratorios”:

- 1º.-** Un jugador hará de conductor del juego y el resto se colocará por parejas formando dos círculos concéntricos.
- 2º.-** El conductor dará una clave numérica para cada tipo de saludo (saludo dando la mano, muy formal; abrazo efusivo; leve inclinación de cabeza...)
- 3º.-** A la orden de “girando”, el círculo interior gira hacia la izquierda y el exterior hacia la derecha
- 4º.-** Cuando el conductor dice un número en voz alta, todos se detienen y saludan al compañero que tienen delante de la manera correspondiente.



# CUÉNTAME

La biblioteca del C.P Miguel Servet de Fraga, impulsó una actividad de dinamización cultural y fomento de la lectura que denominaron “Pueblos y Culturas”.

Se trata de una propuesta lectora y cultural que incide en el conocimiento de lo lejano (aunque lo lejano sea ya próximo), convencidos de que mejorar el conocimiento de otras realidades, de otras culturas, es un camino para aprender a respetarlas y mantener la curiosidad.

Los cuentos explican el mundo y sus pulsiones; reflejan y mueven los sentimientos y las emociones; contienen leyendas, referencias históricas y culturales, descripciones geográficas. Los cuentos, en fin, invitan a conocer y vivir otras realidades y otros mundos. (En la biblioteca del CAREI tenéis estos “Mundos” a vuestro alcance: cientos de títulos adecuados para todas las edades).

Cien libros, organizados en tres maletas, se pasearon por las distintas aulas del colegio Miguel Servet. Se solicitó colaboración a las familias. Debían “vestir”, por ejemplo, con telas el dibujo de una figura humana.

Un grupo de madres acondicionó la biblioteca con seis siluetas de un metro de altura que representaban distintas minorías étnicas y que ofrecían la posibilidad de hacerse fotografías asomando la cabeza por arriba.

Otro grupo de madres seleccionó y preparó los cuentos valiéndose de variadas técnicas, como la de teatro de sombras. En mayo, el alumnado asistió a las representaciones y a la exposición de libros relacionados con la diversidad cultural, así como de los trabajos realizados.

Finalmente, editaron un libro para la ocasión con una selección de cuentos de diferentes partes del mundo, ilustrado con aquellas siluetas vestidas. Un libro para leer y compartir en familia que podéis solicitar al colegio de Fraga.



# CUENTOS DE LOS PORQUÉS

¿Cómo surgieron el cielo y la tierra, los astros, el primer hombre y la primera mujer?, ¿por qué el agua es salada y las rosas tienen espinas? En todas las culturas encontramos cuentos sobre el origen de las cosas ( etiológicos), que intentan explicar la realidad a través de la fabulación y la fantasía. Aquí tenéis un ejemplo:

Había una vez dos hermanos que vivían en una aldea de pescadores en Asia. Chen, el mayor, era malo y envidioso. Liu, el más joven, era muy trabajador. Todas las mañanas salía a pescar con su barca, pero sus redes estaban muy viejas, se rompían por todas partes y los peces se escapaban. Una noche, Liu estaba tan desesperado que no podía dormir. Entonces, se le apareció un viejo: “ Liu, tú has sido muy trabajador- le dijo- y por ello te voy a regalar este puchero de barro que es mágico. Hará cambiar tu vida. Sólo tendrás que decirle: “Puchero, dame sal” y se llenará de ese alimento tan necesario para las personas. Luego le dirás: “ Detente, muchas gracias”, y el puchero se quedará vacío”. Así lo hizo Liu. Cada mañana hablaba al puchero y éste se llenaba de sal. Liu la vendía y ganaba mucho dinero. Chen, su hermano, estaba verde de envidia. Una mañana espía a su hermano y le oyó decir: “ Puchero, dame sal”. En cuanto se marchó Liu al mercado, Chen robó el puchero y huyó con él en su barca. En alta mar pronunció la fórmula mágica: “ Puchero, dame sal”. El puchero se llenó del todo , la sal se derramó por la barca hasta llenarla y ésta empezó a hundirse.- ¡Socorro, nos vamos al fondo!- gritaba Chen-, pero no sabía la fórmula para detener el puchero. La barca, Chen y el puchero se fueron al fondo del mar. El puchero sigue allí dando sal, y más sal y **por eso el mar es salado**. (D. Joly, *Cuentos de Asia*, Ed. Altea).

Ideas para trabajar en clase:

- 1.- Relacionad los personajes, los temas , situaciones y objetos de este cuento con otros que conozcáis
2. Recopilad otros cuentos etiológicos, seleccionad uno e interpretarlo.

En el CAREI disponemos de una interesante colección de cuentos tradicionales de todo el mundo, muchos de ellos etiológicos. Poned a prueba vuestra imaginación con la creación de un cuento original sobre el origen, por ejemplo, de la niebla, el cóndor, los Pirineos o la rosa del desierto.



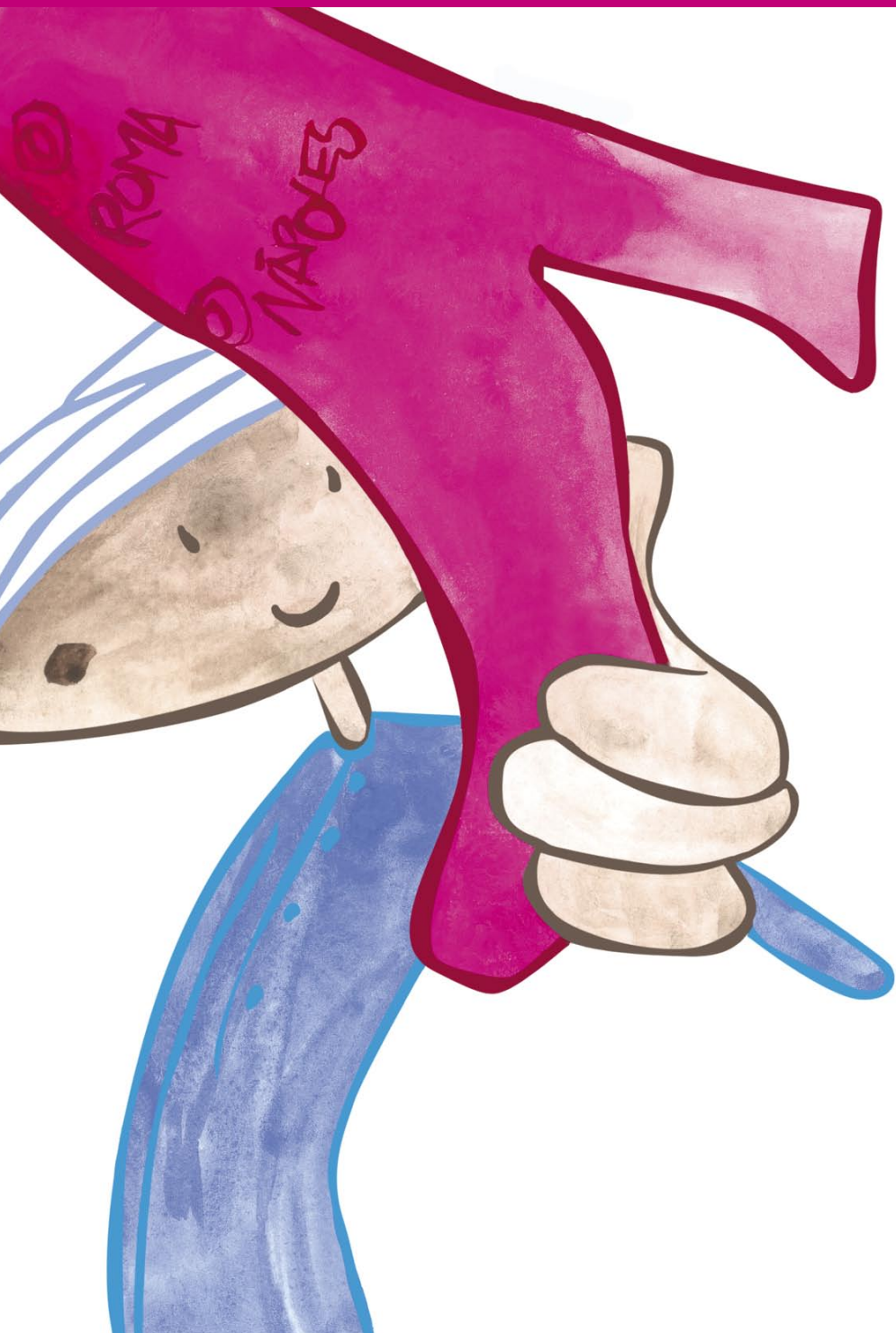
## NUESTRO MUNDO EN CIFRAS

Aunque todos acertamos a vislumbrar la enorme diversidad de nuestro planeta desde cualquier punto de vista desde el que la observemos, os invitamos a contemplar alguno de los aspectos geográficos, físicos y humanos más llamativos de esa diversidad para hacerla más manifiesta.

Si localizas en un mapa los desiertos más extensos de la tierra, descubrirás el de Atacama (Chile), considerado el lugar más seco del planeta: no llueve desde hace más de 400 años. En el polo opuesto están las zonas húmedas donde podemos encontrar también el punto con más precipitaciones: el monte Waialeale, en Hawaii, con una media anual de 1.168 cm cúbicos. Lo mismo podríamos hacer con la temperatura máxima (57,8° C alcanzados en San Luis, México) y mínima (-89° C, recogida en Vostok, en la Antártida). Y si el Vaticano con menos de 1000 habitantes, es el país más pequeño y menos poblado del mundo, averigua cuál es el que posee más población; cuáles son las lenguas más y menos habladas; los países con la renta per cápita más alta y más baja, la esperanza de vida más y menos larga, etc. ¿Te atreves a poner ejemplos de esa diversidad “ geográfica extrema” dentro de tu propio país o región.

En la guía anual ***El estado del mundo***, de Akal y algunas páginas web (por ejemplo: [www.ikuska.com](http://www.ikuska.com), [www.guiadelmundo.com](http://www.guiadelmundo.com), [www.geocities.com](http://www.geocities.com)) podéis encontrar información actualizada de todos los países del mundo.

Tras la consulta de estas y otras fuentes específicas para cada país, confecciona una tabla comparativa con los datos sociales más relevantes (número de habitantes, densidad, mortalidad y natalidad, mortalidad infantil, número de médicos/habs., escuelas/habs., porcentaje de analfabetismo, etc) referidos a los países de origen de la clase, haz una valoración de los mismos y analiza las implicaciones o consecuencias que todos y cada uno de ellos tienen en la vida de la población.



## MAPAS DIVERTIDOS

Tenéis que conseguir al menos dos atlas diferentes: el que, seguramente, estáis acostumbrados a manejar y otro, igual de real, que es el Atlas de Peters.

¿Por qué los países no tienen exactamente la misma forma ni tamaño en ambos?

¿Crees que hay alguna razón para que se hayan elegido perspectivas distintas al trazarlos?

Cada uno de vosotros seleccionará ahora el mapa que más le interese (el de su país, comunidad autónoma, provincia, comarca de origen o aquel al que le gustaría viajar, o el más exótico que se os ocurra o el que tenga una forma más extraña o...) en cualquiera de los dos atlas y calcará su silueta sin decir de qué país se trata. Cambiad después la silueta una vez recortada con la de otro compañero. Dadle vueltas mental y físicamente al mapa desconocido y, como si mirarais nubes intentando reconocer formas conocidas, buscad un animal, un objeto, una escena... cualquier cosa que os recuerde esa silueta. Por ejemplo, seguro que habéis oído nombrar alguna vez a Italia como *la bota del Mediterráneo* o a España como *la piel de un toro*. Anotad esa imagen.

Después, intentad simplificar la silueta del mapa que tenéis reduciéndola a formas geométricas: por ejemplo, todos hemos aprendido a dibujar la Península Ibérica pensando en un pentágono. Tal vez vuestro mapa sea más complejo y haya que recurrir a varias figuras simples para reconstruirlo: se trata de que intentéis formarlo como si lo construyerais con un Tangram. Si necesitáis muestras, consultad el capítulo "*Europa en el mundo*" de una publicación electrónica que se llama **Cuenta Conmigo** y que encontraréis en **www.faea.net**.

Ya sólo nos falta intentar imaginar a qué territorio corresponde el mapa de nuestra nube y nuestro tangram y contrastarlo con la realidad preguntando al compañero que lo seleccionó.

